



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 115

Thursday, May 9, 2002

Le jeudi 9 mai 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Corbin
Bacon	Cordy
Baker	Day
Beaudoin	Di Nino
Biron	Doody
Bolduc	Fairbairn
Buchanan	Ferretti Barth
Callbeck	Finnerty
Carney	Fraser
Carstairs	Furey
Comeau	Gauthier
Cook	Gill
Cools	Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham	Léger	Rivest
Hays	Lynch-Staunton	Robichaud
Hervieux-Payette	Maheu	Rompkey
Hubley	Mahovlich	Rossiter
Jaffer	Milne	St. Germain
Johnson	Moore	Setlakwe
Joyal	Morin	Sibbeston
Keon	Murray	Sparrow
Kinsella	Nolin	Stollery
Kolber	Pépin	Stratton
Kroft	Poulin (Charette)	Taylor
Lapointe	Poy	Tunney
LeBreton	Prud'homme	Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cordy
*Atkins	Day
Bacon	*De Bané
Baker	Di Nino
Beaudoin	Doody
Biron	Fairbairn
Bolduc	Ferretti Barth
Buchanan	Finnerty
Callbeck	*Forrestall
Carney	Fraser
Carstairs	Furey
Comeau	Gauthier
Cook	Gill
Cools	Grafstein
Corbin	Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays	Lynch-Staunton	Robichaud
Hervieux-Payette	Maheu	Rompkey
Hubley	Mahovlich	Rossiter
Jaffer	Milne	St. Germain
Johnson	Moore	Setlakwe
Joyal	Morin	Sibbeston
*Kenny	Murray	Sparrow
Keon	Nolin	Stollery
Kinsella	*Oliver	Stratton
*Kirby	*Pearson	Taylor
Kolber	Pépin	*Tkachuk
Kroft	Poulin (Charette)	Tunney
Lapointe	Poy	Watt
LeBreton	Prud'homme	*Wiebe
Léger	Rivest	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Milne presented the following:

THURSDAY, May 9, 2002

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

SEVENTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the Senate do not insist on its amendment numbered 1(a) to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, to which the House of Commons has disagreed; and that a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, May 7, 2002, examined the said motion and Message and now reports as follows:

Your Committee recommends that the Senate do not insist on its amendment numbered 1(a).

Your Committee does, however wish to report back with observations which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,
LORNA MILNE

Chair

APPENDIX TO THE REPORT

Your Committee has decided not to insist on its amendment numbered 1(a) of Bill C-15A because of assurances received from officials of the Department of Justice who appeared before us on May 8, 2002. Specifically, your Committee received testimony clearly stating that the child pornography provisions of Bill C-15A would not subject Internet Service Providers (ISPs) to criminal liability when they do not have knowledge of the content of the material stored on or transmitted through their systems. Indeed, in previous testimony before your Committee, Departmental officials recognized that ISPs are not required to monitor what is on their systems, nor should they for privacy reasons. Those officials assured your Committee that it is the Government's intention that ISPs would only be held liable under the proposed law if they knew they were transmitting child pornography and they continued to offer the service. Furthermore, your Committee believes that it is essential that those who administer the criminal law be apprised of the Government's assurance on this matter.

With leave of the Senate,

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Milne présente ce qui suit :

Le JEUDI 9 mai 2002

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le Sénat n'insiste pas sur l'amendement numéroté 1a) au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, auquel la Chambre des communes n'a pas acquiescé; et qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 7 mai 2002, étudié ladite motion et message et en fait maintenant rapport comme il suit :

Votre comité recommande que le Sénat n'insiste pas sur son amendement numéroté 1a).

Votre comité souhaite toutefois faire rapport des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

ANNEXE AU RAPPORT

Le Comité a décidé de ne pas insister pour faire adopter l'amendement 1a) au projet de loi C-15A, en raison des assurances offertes par les représentants du ministère de la Justice quand ils ont comparu devant le Comité le 8 mai 2002. Ils ont en effet clairement indiqué dans leur témoignage que les dispositions du projet de loi visant la pédopornographie n'attribueront pas de responsabilité criminelle aux fournisseurs de service Internet (FSI) quand ces derniers ne connaissent pas le contenu des documents entreposés ou transmis par leurs systèmes. Des représentants du ministère ont d'ailleurs déjà précisé, lors de témoignages antérieurs devant le Comité, que les FSI ne sont pas tenus de surveiller ce que contiennent leurs systèmes et doivent en fait s'abstenir de le faire par respect pour la vie privée. Ces représentants du ministère de la Justice nous ont affirmés que l'intention du gouvernement est, qu'afin que les FSI soient jugés responsables en vertu des dispositions législatives proposées, il faudrait qu'ils sachent qu'ils transmettent de la pornographie juvénile et continuent d'offrir le service. En outre, le Comité estime que les responsables de l'application du droit pénal doivent absolument être informés des assurances données par le gouvernement à ce chapitre.

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 20, dated 21 February, 2002, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Lynch-Staunton, respecting Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism.—Sessional Paper No. 1/37-765S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Third Reading of Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act, as amended.

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the Bill, as amended, be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, with an amendment to which they desire their concurrence.

Resuming debate on the motion of Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 20, en date du 21 février 2002, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, concernant le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme.—Document parlementaire n° 1/37-765S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence, tel que modifié.

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec un amendement, pour lequel il sollicite son agrément.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Seventeenth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*motion and message concerning an amendment to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate does not insist on its amendment numbered 1(a) to Bill C-15A to which the House of Commons has disagreed.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chalifoux, seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-35, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.

After debate,
The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poulin, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill C-441, An Act to change the names of certain electoral districts.

After debate,
The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Poulin, for the adoption of the Seventeenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Volume Five: Principles and Recommendations for Reform — Part 1*, tabled in the Senate on April 18, 2002.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*motion et message au sujet d'un amendement au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat n'insiste pas sur l'amendement numéroté 1a) au projet de loi C-15A auquel la Chambre des communes n'a pas acquiescé.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chalifoux, appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-35, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.

Après débat,
L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poulin, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-441, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.

Après débat,
L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, tendant à l'adoption du dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *Volume cinq : Principes et recommandations en vue d'une réforme — Partie 1*, déposé au Sénat le 18 avril 2002.

After debate,
The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 12 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 49, 43, 11 (inquiries), 138 (motion), 16, 40 (inquiries), 73 (motion) and 46 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Maheu, seconded by the Honourable Senator Setlakwe:

That this House:

- (a) Calls upon the Government of Canada to recognize the genocide of the Armenians and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity.
- (b) Designates April 24th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the 1.5 million Armenians who fell victim to the first genocide of the twentieth century.

After debate,
The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Setlakwe, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 122 and 106 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Gill,

That the Senate approve the radio and television broadcasting of its proceedings and those of its committees, on principles analogous to those regulating the publication of the official record of its deliberations; and

That a special committee, composed of five Senators, be appointed to oversee the implementation of this resolution.

After debate,
The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 119 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Après débat,
L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 49, 43, 11 (interpellations), 138 (motion), 16, 40 (interpellations), 73 (motion) et 46 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Maheu, appuyée par l'honorable sénateur Setlakwe,

Que cette Chambre :

- a) Demande au gouvernement du Canada de reconnaître le génocide des Arméniens et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c'est-à-dire un crime contre l'humanité;
- b) Désigne le 24 avril de chaque année au Canada comme journée pour commémorer la mort d'un million et demi d'Arméniens qui ont été victimes du premier génocide au vingtième siècle.

Après débat,
L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Setlakwe, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 122 et 106 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Gill,

Que le Sénat approuve la radiodiffusion et la télédiffusion de ses délibérations et de celles de ses comités selon les principes analogues à ceux qui régissent la publication des comptes rendus officiels des débats; et

Qu'un comité spécial, composé de cinq sénateurs, soit constitué pour surveiller l'application de cette résolution.

Après débat,
L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 119 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton,

That the date of presentation by the Special Senate Committee on Illegal Drugs of the final report on its study into reassessing Canada's anti-drug legislation and policies, which was authorized by the Senate on March 15, 2001, be extended from August 31, 2002 to September 13, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 28, 2002 at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation), together with the Auditor General's report, for the year 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-763.

Reports of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-764.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:35 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 28, 2002, at 2:00 p.m.)

MOTIONS

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que la date de présentation du rapport final du Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites au sujet de son étude de réexaminer des lois et des politiques antidrogue canadiennes, autorisée par le Sénat le 15 mars 2001, soit reportée du 31 août 2002 au 13 septembre 2002.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 28 mai 2002, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada (comprenant la Société de gestion du Canada Hibernia), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-763.

Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-764.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 35 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 28 mai 2002, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The names of the Honourable Senators Lapointe and Tunney substituted for that of the Honourable Senators Gill and Bryden (*May 8*).

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Setlakwe and Callbeck substituted for that of the Honourable Senators Mahovlich and Banks (*May 8*).

The names of the Honourable Senators Banks and Mahovlich substituted for those of the Honourable Senators Callbeck and Setlakwe (*May 9*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Cools (*May 8*).

The names of the Honourable Senators Cools, Bryden and Pearson substituted for those of the Honourable Senators Robichaud, Hubley and Maheu (*May 9*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*May 9*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Watt (*May 9*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Léger substituted for that of the Honourable Senator Péroin (*May 9*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Fraser added to the membership (*May 9*).

The names of the Honourable Senators Bryden and Austin substituted for those of the Honourable Senators Rompkey and Robichaud (*May 9*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Les noms des honorables sénateurs Lapointe et Tunney substitués à ceux des honorables sénateurs Gill et Bryden (*8 mai*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Setlakwe et Callbeck substitués à ceux des honorables sénateurs Mahovlich et Banks (*8 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Banks et Mahovlich substitués à ceux des honorables sénateurs Callbeck et Setlakwe (*9 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*8 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Cools, Bryden et Pearson substitués à ceux des honorables sénateurs Robichaud, Hubley et Maheu (*9 mai*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Poulin substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*9 mai*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (*9 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Léger substitué à celui de l'honorable sénateur Péroin (*9 mai*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Fraser ajouté à la liste des membres (*9 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Bryden et Austin substitués à ceux des honorables sénateurs Rompkey et Robichaud (*9 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5